

---

**N** SERIES

# OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.03

"Prayers"

Una corsa disperata in cerca di aiuto porta John B e Sarah in un ambiente discutibile. Pope riceve una misteriosa convocazione per un incontro fuori città.

Scritto da:

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

30.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:07  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13 --> 00:00:14  
Devi spingere, ok?

3

00:00:14 --> 00:00:16  
Ti farà male, ma devi spingere.

4

00:00:16 --> 00:00:20  
Mi dispiace. So che fa male.  
Dobbiamo fermare l'emorragia.

5

00:00:20 --> 00:00:24  
Spingi. Togliamo la maglietta.  
Io spingo, tu togli la maglia.

6

00:00:24 --> 00:00:26  
Ok, ecco qua.

7

00:00:27 --> 00:00:32  
Ok, sdraiati.  
Resta il più ferma possibile.

8

00:00:32 --> 00:00:33  
Chiamo Terrance.

9

00:00:36 --> 00:00:38  
- Avete l'oro?  
- Ehi, ce l'abbiamo.

10

00:00:39 --> 00:00:40  
- È fatta!  
- Siete ricchi!

11

00:00:40 --> 00:00:42  
Abbiamo l'oro, ma c'è un problema.

12

00:00:42 --> 00:00:44  
- Hanno sparato a Sarah.  
- Cosa?

13

00:00:44 --&gt; 00:00:46

Alla pancia. Mi serve aiuto.

14

00:00:46 --&gt; 00:00:48

Siamo nel canneto a 1,5 km a sinistra.

15

00:00:48 --&gt; 00:00:49

- In che punto?

- Non sono sicuro.

16

00:00:49 --&gt; 00:00:52

Ti do le coordinate.

Non so come arrivarci. Sbrigatevi.

17

00:00:52 --&gt; 00:00:54

- Arriviamo. Vi troveremo.

- Ok.

18

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Stanno arrivando. Resta sveglia.

19

00:01:08 --&gt; 00:01:09

Merda!

20

00:01:09 --&gt; 00:01:10

Sarah!

21

00:01:10 --&gt; 00:01:13

Ti ho inviato l'indirizzo di un Dottore!

Digli che ti mando io!

22

00:01:13 --&gt; 00:01:15

È un ospedale, vero?

23

00:01:15 --&gt; 00:01:16

No. Vuoi farti beccare?

24

00:01:16 --&gt; 00:01:18

Non me ne frega, T. Le serve aiuto.

25

00:01:18 --&gt; 00:01:22

È meglio dei dottori in quel buco.  
È mio amico, vi aiuterà.

26

00:01:23 --> 00:01:27  
Sarah, starai bene. Ok, tesoro?  
Respira, rilassati. Va tutto bene.

27

00:01:28 --> 00:01:31  
Ci vediamo al molo tra otto ore.

28

00:01:31 --> 00:01:34  
Non di più. C'è troppa polizia in giro.

29

00:01:34 --> 00:01:35  
Il mio amico è bravo. Vi aiuterà.

30

00:01:35 --> 00:01:38  
- È questo?  
- Sì, è lui. È un brav'uomo.

31

00:01:38 --> 00:01:41  
- T! Grazie.  
- Siamo a posto. Andrà tutto bene!

32

00:01:41 --> 00:01:43  
Ehi, vi serviranno dei soldi.

33

00:01:44 --> 00:01:49  
John B, prenditi cura della mia amica.  
Sarah, sei una combattente! Tieni duro!

34

00:01:49 --> 00:01:51  
Andate!

35

00:01:59 --> 00:02:01  
E se prendessero l'oro?

36

00:02:01 --> 00:02:02  
Fanculo l'oro, ok?

37

00:02:02 --> 00:02:04  
Devo pensare a te. Ti serve un medico.

38  
00:02:06 --> 00:02:07  
Wow!

39  
00:02:07 --> 00:02:08  
Ehi! Attento!

40  
00:02:18 --> 00:02:20  
La tua destinazione è  
tra sei chilometri.

41  
00:02:20 --> 00:02:21  
Ehi, va tutto bene.

42  
00:02:22 --> 00:02:26  
Seguo il navigatore, ok?  
Tieni duro. Andrà tutto bene.

43  
00:02:29 --> 00:02:31  
Gira a sinistra su State Road...

44  
00:02:31 --> 00:02:32  
Merda.

45  
00:02:35 --> 00:02:37  
Mi servono le indicazioni.

46  
00:02:41 --> 00:02:42  
Va tutto bene.

47  
00:02:44 --> 00:02:46  
- John B, auto!  
- Merda!

48  
00:02:59 --> 00:03:02  
La tua destinazione è tra 3 km.

49  
00:03:06 --> 00:03:08  
Prof. Sunn, posso parlare con Pope?

50  
00:03:08 --> 00:03:09

C'è un compito in classe.

51

00:03:09 --> 00:03:12

Sono della Fondazione Vanderhorst.

52

00:03:12 --> 00:03:14

Signor Heyward, è per lei.

53

00:03:17 --> 00:03:18

Grazie. Piacere di vederti.

54

00:03:19 --> 00:03:24

Prima di tutto, vorrei dirti  
che mi dispiace per la borsa di studio.

55

00:03:24 --> 00:03:27

Non importa.

Ho abbandonato il colloquio.

56

00:03:27 --> 00:03:30

Però, alcuni di noi sono rimasti colpiti  
dalla sua storia

57

00:03:30 --> 00:03:33

e vorremmo sapere di più  
del Royal Merchant.

58

00:03:33 --> 00:03:36

Purtroppo,

gli scettici erano in maggioranza.

59

00:03:36 --> 00:03:39

Ma uno dei benefattori l'ha saputo

60

00:03:39 --> 00:03:41

e mi ha chiesto di darti una cosa.

61

00:03:42 --> 00:03:45

Non posso garantire una borsa di studio,

62

00:03:45 --> 00:03:48

ma se entri nelle grazie della famiglia,

chi lo sa?

63

00:03:48 --> 00:03:50  
Sono molto potenti.

64

00:03:50 --> 00:03:51  
In bocca al lupo.

65

00:04:07 --> 00:04:08  
Cos'è successo?

66

00:04:11 --> 00:04:13  
- È il simbolo del grano?  
- Sì.

67

00:04:13 --> 00:04:15  
Che ca...

68

00:04:15 --> 00:04:17  
...cavolo?

69

00:04:22 --> 00:04:24  
Aspetta, Sarah. Arrivo.

70

00:04:26 --> 00:04:28  
Eccoci. Ti aiuto io.

71

00:04:28 --> 00:04:30  
Ok. Pronta? Andiamo.

72

00:04:30 --> 00:04:32  
Ci sono io.

73

00:04:34 --> 00:04:36  
- Sapete dov'è il dottore?  
- Lì dentro.

74

00:04:36 --> 00:04:38  
- Grazie!  
- Ok.

75

00:04:43 --> 00:04:45

- Dai!

- Sì, cosa vuoi?

76

00:04:45 --> 00:04:47

Cerco il Dottor Nygard.

77

00:04:47 --> 00:04:48

Il Dottore non c'è.

78

00:04:48 --> 00:04:51

Sa dove posso trovarlo?

79

00:04:51 --> 00:04:53

- Chi sei?

- Un amico di Terrance.

80

00:04:53 --> 00:04:54

Hanno sparato a una persona.

81

00:04:54 --> 00:04:55

Dannazione!

82

00:04:55 --> 00:04:59

C'è una telecamera in alto.

Fatemi vedere le vostre facce.

83

00:05:00 --> 00:05:03

Attraversate il bar.

Ci sono delle scale sulla destra.

84

00:05:03 --> 00:05:05

Ok. Grazie. Andiamo.

85

00:05:09 --> 00:05:13

Dovete avvicinarvi.

Facciamone un'altra. Sorridete.

86

00:05:13 --> 00:05:14

Dottore!

87

00:05:14 --> 00:05:15

Portala qui!

88

00:05:15 --> 00:05:17  
- Doc, dov'è?  
- Qui! Sono qui!

89

00:05:18 --> 00:05:20  
- Ehi!  
- Sì, dai.

90

00:05:21 --> 00:05:24  
- Non è la testa, vero?  
- No. Forza.

91

00:05:24 --> 00:05:26  
Non curo teste.

92

00:05:26 --> 00:05:28  
Ci sei. Ancora due.

93

00:05:32 --> 00:05:34  
Andate a sinistra.

94

00:05:35 --> 00:05:36  
Ci siamo quasi.

95

00:05:36 --> 00:05:39  
Ti hanno conciata per le feste, vero?

96

00:05:41 --> 00:05:45  
- Dove la metto, Doc?  
- Portala in fondo alla stanza.

97

00:05:45 --> 00:05:47  
Accidenti! È messa peggio di me.

98

00:05:47 --> 00:05:49  
Mettila su quel tavolo.

99

00:05:49 --> 00:05:50  
Mi dispiace.

100  
00:05:50 --> 00:05:52  
Non importa. Aspettate un attimo.

101  
00:05:55 --> 00:05:56  
Resta sveglia!

102  
00:05:58 --> 00:05:59  
Mi dica cosa devo fare.

103  
00:05:59 --> 00:06:01  
Diamo un'occhiata.

104  
00:06:06 --> 00:06:07  
Cosa abbiamo qui?

105  
00:06:08 --> 00:06:09  
Oh, cavolo!

106  
00:06:10 --> 00:06:12  
Se la caverà, vero?

107  
00:06:12 --> 00:06:14  
Questo è da vedere.

108  
00:06:16 --> 00:06:21  
Sai quanti soldi abbiamo  
su questo furgone?

109  
00:06:23 --> 00:06:24  
Stai dando di matto.

110  
00:06:24 --> 00:06:27  
Non pensarci.  
La polizia sente quando sei eccitato.

111  
00:06:27 --> 00:06:33  
Non capisci.  
Non ho mai avuto un carico così.

112  
00:06:33 --> 00:06:34  
Nemmeno io.

113  
00:06:34 --> 00:06:37  
Ci hanno già sparato, quindi rallenta!

114  
00:06:37 --> 00:06:39  
Ehi! Ecco Stubby!

115  
00:06:40 --> 00:06:42  
Stubby, siamo ricchi!

116  
00:06:44 --> 00:06:46  
Oh, cazzo. Gli sbirri.

117  
00:06:46 --> 00:06:48  
DOGANA

118  
00:06:48 --> 00:06:49  
Prendi il telo.

119  
00:06:51 --> 00:06:53  
Ragazzi. Sbrigatevi!

120  
00:06:58 --> 00:07:00  
Ciao, ragazzi.

121  
00:07:01 --> 00:07:02  
Buona giornata.

122  
00:07:04 --> 00:07:06  
Fai pressione sulla ferita.

123  
00:07:06 --> 00:07:08  
Sì, signore. Che tipo di dottore è?

124  
00:07:09 --> 00:07:11  
Non sono un medico.

125  
00:07:12 --> 00:07:15  
Non agli occhi della legge, comunque.  
Sono un fornitore di servizi.

126

00:07:15 --> 00:07:16  
Che significa?

127

00:07:16 --> 00:07:19  
Se trovi una cura per l'artrite  
mentre studi Medicina,

128

00:07:20 --> 00:07:22  
ai piani alti non sono molto contenti.

129

00:07:22 --> 00:07:24  
I potenti non vogliono curare niente.

130

00:07:25 --> 00:07:27  
A loro interessano  
solo i soldi, i profitti.

131

00:07:27 --> 00:07:28  
- Capisci?  
- Sì.

132

00:07:29 --> 00:07:32  
Devo fare qualcos'altro?  
Io non ne so niente.

133

00:07:32 --> 00:07:36  
Cerca di calmarti. Togli quello  
e fammi studiare un attimo.

134

00:07:37 --> 00:07:42  
Sanguina un po' all'esterno  
e molto all'interno.

135

00:07:42 --> 00:07:43  
Che significa?

136

00:07:44 --> 00:07:45  
Che posso entrare.

137

00:07:47 --> 00:07:49  
Lo sterilizzerai, vero?

138

00:07:49 --> 00:07:52  
- Ottima idea.  
- Voglio aiutarla.

139

00:07:52 --> 00:07:53  
Ora, quando entrerò,

140

00:07:53 --> 00:07:56  
perderà molto sangue  
e questo potrebbe ucciderla.

141

00:07:56 --> 00:07:59  
- No.  
- O forse non la ucciderà.

142

00:07:59 --> 00:08:02  
Ma non sono responsabile in nessun caso.

143

00:08:02 --> 00:08:04  
Non è responsabile, ok?

144

00:08:04 --> 00:08:06  
C'è un'altra cosa.

145

00:08:06 --> 00:08:07  
Il lavoro costa 4.000 dollari.

146

00:08:15 --> 00:08:17  
È l'unica cosa che ho.

147

00:08:22 --> 00:08:23  
Ma siamo pazzi.

148

00:08:29 --> 00:08:30  
Tira indietro.

149

00:08:31 --> 00:08:32  
Dottore.

150

00:08:34 --> 00:08:36  
La salvi, per favore.

151

00:08:41 --> 00:08:43  
- Stiamo giocando a Ce l'hai?  
- Non lo so.

152

00:08:44 --> 00:08:46  
Devo picchiarti col goniometro?  
Che succede?

153

00:08:46 --> 00:08:49  
Pope, mi stai facendo impazzire.

154

00:08:49 --> 00:08:53  
Quel tipo era del comitato  
per le borse di studio. Guardate.

155

00:08:53 --> 00:08:54  
Leggi.

156

00:08:56 --> 00:08:57  
A voce alta.

157

00:09:00 --> 00:09:02  
Non so leggere il corsivo.

158

00:09:04 --> 00:09:06  
"Caro signor Heyward, le scrivo

159

00:09:06 --> 00:09:10  
perché ho prove materiali  
che possono scagionare John B. Routledge."

160

00:09:10 --> 00:09:13  
"È di vitale importanza  
che mi incontri di persona

161

00:09:13 --> 00:09:18  
nel mio ufficio in King Street, 27,  
Charlestone, alle 20:00 questa sera."

162

00:09:19 --> 00:09:21  
"Venga da solo."

163

00:09:21 --&gt; 00:09:24

"Saluti, C. Limbrey." Ma che...

164

00:09:24 --&gt; 00:09:25

Charleston?

165

00:09:25 --&gt; 00:09:27

È un viaggio di otto ore più il traghetto.

166

00:09:27 --&gt; 00:09:30

- Come ci arriviamo stasera?  
- Dovremmo partire ora.

167

00:09:30 --&gt; 00:09:31

Io ho un'ora libera.

168

00:09:31 --&gt; 00:09:34

Cosa significa "prove materiali"?

169

00:09:34 --&gt; 00:09:36

Che può scagionare John B.

170

00:09:36 --&gt; 00:09:38

Allora si va a Charleston.

171

00:09:38 --&gt; 00:09:39

Devo dirlo a mia mamma.

172

00:09:39 --&gt; 00:09:42

Stavolta non la daremo a Shoupe.

173

00:09:42 --&gt; 00:09:44

Sì. Certo che no!

174

00:09:52 --&gt; 00:09:53

Cosa c'è?

175

00:09:53 --&gt; 00:09:57

Non sono sicuro, ma credo  
che chiunque sia questo Limbrey...

176

00:09:58 --> 00:10:02  
...potrebbe essere collegato  
al capitano del Royal Merchant.

177

00:10:10 --> 00:10:14  
Non è stata un'estrazione facile,  
te l'assicuro.

178

00:10:17 --> 00:10:18  
Dammi le forbici.

179

00:10:19 --> 00:10:22  
E poi portami quel Salty Dog, per favore.

180

00:10:37 --> 00:10:38  
Perfecto.

181

00:10:39 --> 00:10:41  
E ora che succede?

182

00:10:41 --> 00:10:42  
Aspettiamo...

183

00:10:42 --> 00:10:44  
e speriamo che si svegli.

184

00:10:47 --> 00:10:49  
È ora di un rabbocco.

185

00:10:50 --> 00:10:52  
Siamo a posto, no?

186

00:10:52 --> 00:10:53  
Solo il tempo ce lo dirà.

187

00:10:57 --> 00:11:00  
Ehi, sbarazzati del furgone.

188

00:11:01 --> 00:11:02  
- Sì, per favore.

- Svelto!

189

00:11:05 --> 00:11:06  
Quanto tempo ho detto?

190

00:11:06 --> 00:11:07  
Otto ore.

191

00:11:09 --> 00:11:11  
Non ho detto minuti?

192

00:11:12 --> 00:11:15  
Abbiamo detto che avremmo aspettato.

193

00:11:45 --> 00:11:47  
Dottore, venga qui!

194

00:11:48 --> 00:11:51  
- Lo senti?  
- Lo sento qui, ma non sul polso.

195

00:11:52 --> 00:11:53  
Oh, cazzo.

196

00:11:54 --> 00:11:56  
Cosa posso fare?

197

00:11:56 --> 00:11:58  
Ha già troppo liquido.

198

00:11:58 --> 00:12:00  
Di più la ucciderà. Dovrebbe svegliarsi.

199

00:12:00 --> 00:12:02  
- Ehi.  
- John B.

200

00:12:02 --> 00:12:03  
Sarah, sono qui.

201

00:12:05 --> 00:12:06

Un attimo.

202

00:12:06 --> 00:12:08  
Vado a prendere una cosa.  
Torno subito.

203

00:12:10 --> 00:12:11  
Dormigliona.

204

00:12:11 --> 00:12:14  
Non è qui. Dov'è? Merda!

205

00:12:17 --> 00:12:18  
Merda!

206

00:12:18 --> 00:12:21  
- John B?  
- Ehi, tutto bene?

207

00:12:21 --> 00:12:23  
Non sento niente.

208

00:12:23 --> 00:12:27  
No. Stai bene, va tutto bene. Ascoltami.

209

00:12:27 --> 00:12:29  
Accidenti! Dov'è quel coso?

210

00:12:30 --> 00:12:32  
Se non ce la faccio...

211

00:12:33 --> 00:12:35  
Non parlare così. Starai bene.

212

00:12:35 --> 00:12:38  
Ce ne andremo dallo studio  
di questo dottore e andrà tutto bene.

213

00:12:39 --> 00:12:41  
Devi restare sveglia, ok?

214

00:12:44 --> 00:12:45  
Doc?

215  
00:12:45 --> 00:12:47  
- Arrivo subito!  
- Dottore?

216  
00:12:47 --> 00:12:48  
Doc! Ehi!

217  
00:12:50 --> 00:12:52  
- Sai rianimare?  
- No.

218  
00:12:52 --> 00:12:54  
Quello è lo sterno.  
Spingi finché non dico basta.

219  
00:12:54 --> 00:12:56  
Non romperle le costole.

220  
00:13:04 --> 00:13:05  
Ok.

221  
00:13:13 --> 00:13:13  
Vai di nuovo.

222  
00:13:27 --> 00:13:28  
Fermati.

223  
00:13:28 --> 00:13:30  
Basta.

224  
00:13:31 --> 00:13:32  
Fermati.

225  
00:13:32 --> 00:13:33  
Dai.

226  
00:13:39 --> 00:13:40  
Cosa c'è che non va?

227

00:13:40 --> 00:13:41  
Che succede?

228

00:13:44 --> 00:13:45  
Che sta facendo?

229

00:13:46 --> 00:13:47  
Cosa c'è?

230

00:13:48 --> 00:13:51  
Dove va? Mi aiuti!

231

00:13:52 --> 00:13:54  
Ha perso troppo sangue, ragazzo.

232

00:13:54 --> 00:13:56  
Ti lascio con lei.

233

00:14:24 --> 00:14:25  
Forza.

234

00:14:28 --> 00:14:29  
Svegliati.

235

00:14:40 --> 00:14:41  
Ehi, forza.

236

00:14:47 --> 00:14:48  
Va tutto bene.

237

00:14:52 --> 00:14:54  
Ehi! Ti prego, non morire.

238

00:14:57 --> 00:15:00  
Dai! Ti prego, svegliati.

239

00:15:01 --> 00:15:03  
Sarah, svegliati!

240

00:15:53 --> 00:15:54

Ti amo.

241

00:16:28 --> 00:16:30  
Dottore? Doc!

242

00:16:30 --> 00:16:31  
Venga qui.

243

00:16:37 --> 00:16:38  
Porca puttana.

244

00:17:08 --> 00:17:09  
Era lei.

245

00:17:12 --> 00:17:14  
Era lei, vero? Era Sarah.

246

00:17:14 --> 00:17:15  
Era lei. Sì.

247

00:17:20 --> 00:17:21  
È viva.

248

00:17:24 --> 00:17:26  
Non so che diavolo volevi fare, però,

249

00:17:27 --> 00:17:29  
puntarle contro la pistola.

250

00:17:30 --> 00:17:32  
Per fortuna non l'hai colpita.  
Non puoi sparare...

251

00:17:32 --> 00:17:33  
L'ho fatto.

252

00:17:36 --> 00:17:38  
- Cosa?  
- L'ho colpita.

253

00:17:42 --> 00:17:45

- L'hai ferita?  
- Volevo colpire John B, ok?

254  
00:17:46 --> 00:17:48  
È stato un incidente.  
Si è messa in mezzo.

255  
00:17:48 --> 00:17:51  
- Sta bene?  
- Non volevo sparare a lei.

256  
00:17:51 --> 00:17:53  
Ok.

257  
00:17:53 --> 00:17:54  
Mi dispiace.

258  
00:17:55 --> 00:17:56  
Ma non m'importa.

259  
00:17:58 --> 00:18:00  
Cos'hai detto?

260  
00:18:01 --> 00:18:04  
- Rafe, è tua sorella, ok?  
- Mia sorella?

261  
00:18:04 --> 00:18:06  
- Sì.  
- Quella che ci ha derubati?

262  
00:18:06 --> 00:18:10  
Quella il cui ragazzo  
ci ha puntato una pistola contro?

263  
00:18:10 --> 00:18:12  
- Togliti i paraocchi.  
- Stai zitto.

264  
00:18:12 --> 00:18:14  
Ucciderà la famiglia, lo capisci?

265

00:18:14 --> 00:18:15  
Scusate l'attesa.

266

00:18:15 --> 00:18:19  
Abbiamo ricevuto una foto da un turista.  
Può verificare?

267

00:18:25 --> 00:18:27  
Sono loro?

268

00:18:28 --> 00:18:29  
È la mia Sarah.

269

00:18:31 --> 00:18:34  
È stata rapita e plagiata da questo...

270

00:18:36 --> 00:18:40  
È un individuo molto disturbato.  
È molto, molto pericoloso.

271

00:18:40 --> 00:18:41  
E come vede è ferita.

272

00:18:44 --> 00:18:46  
Può cercarli per me?

273

00:18:46 --> 00:18:48  
Abbiamo il numero di targa e le foto.

274

00:18:49 --> 00:18:51  
Troveremo loro e la refurtiva.

275

00:18:53 --> 00:18:54  
Li prenderemo.

276

00:18:55 --> 00:18:58  
Non puoi andare a Charleston in settimana.

277

00:18:58 --> 00:19:01  
Ma è la mia occasione  
per scagionare John B.

278

00:19:01 --> 00:19:04  
Cosa significa scagionare John B?

279

00:19:04 --> 00:19:06  
- Non c'è più!  
- Mike.

280

00:19:06 --> 00:19:08  
- Non c'è più!  
- Michael!

281

00:19:08 --> 00:19:10  
- Devi accettarlo.  
- Smettila!

282

00:19:12 --> 00:19:13  
Ascoltami.

283

00:19:14 --> 00:19:16  
Io capisco

284

00:19:16 --> 00:19:19  
che quello che stai passando  
sia incredibilmente difficile.

285

00:19:19 --> 00:19:21  
- Davvero?  
- Tesoro, sì.

286

00:19:22 --> 00:19:24  
Vogliamo solo dire che siamo preoccupati

287

00:19:24 --> 00:19:26  
perché sei sempre con questi ragazzi.

288

00:19:26 --> 00:19:30  
Non sono solo dei ragazzi  
che ho trovato per strada!

289

00:19:30 --> 00:19:33  
- Lo so! Non sto dicendo...  
- Sono i miei migliori amici.

290

00:19:33 --&gt; 00:19:36

- Lo so!

- Dall'asilo! I miei unici amici!

291

00:19:36 --&gt; 00:19:39

Lo capisco, ma tu non sei più una bambina.

292

00:19:39 --&gt; 00:19:41

- Sono una Pogue! Mi dispiace!

- No.

293

00:19:41 --&gt; 00:19:43

Non lo sei perché vivi a Figure Eight.

294

00:19:44 --&gt; 00:19:45

Non andartene così!

295

00:19:45 --&gt; 00:19:48

Sono ancora uno di loro!

Sei così preoccupata che io sia una Pogue

296

00:19:48 --&gt; 00:19:51

perché sei rimasta incinta di uno  
e hai avuto me.

297

00:19:51 --&gt; 00:19:52

È una tragedia!

298

00:19:52 --&gt; 00:19:54

Kiara. Davvero? Non è giusto!

299

00:19:54 --&gt; 00:19:57

Fermati! Non te ne vai mentre ti parlo.

300

00:19:57 --&gt; 00:19:58

Girati e guardami subito!

301

00:19:58 --&gt; 00:20:01

Sono proprio stufa!

302

00:20:01 --> 00:20:05  
Ogni volta che ti metti nei guai,  
tiri fuori questa storia,

303

00:20:05 --> 00:20:07  
e io non ce la faccio più!

304

00:20:09 --> 00:20:10  
Glielo dico.

305

00:20:11 --> 00:20:12  
Diglielo!

306

00:20:13 --> 00:20:14  
Dirmi cosa?

307

00:20:16 --> 00:20:17  
La stanno prendendo molto bene.

308

00:20:19 --> 00:20:22  
Come hai preso il furgone?  
Non te l'ha dato tuo padre.

309

00:20:22 --> 00:20:26  
Ho svitato le valvole d'aspirazione  
e l'ho acceso con una detonazione.

310

00:20:26 --> 00:20:29  
Ora lo porti a casa di tuo cugino Jeff.

311

00:20:29 --> 00:20:31  
Lui lo sistema.

312

00:20:31 --> 00:20:32  
Passiamo la notte lì.

313

00:20:32 --> 00:20:34  
Ti sto influenzando, Pope.

314

00:20:34 --> 00:20:38  
Mentire al tuo vecchio,  
rubare il furgone. Mi ricorda qualcosa.

315

00:20:41 --&gt; 00:20:42

È un argomento difficile. Scusa.

316

00:20:43 --&gt; 00:20:46

Direi che abbiamo circa 18 ore  
prima che perda le staffe.

317

00:20:46 --&gt; 00:20:49

Se lo riportiamo prima, siamo a posto.

318

00:20:49 --&gt; 00:20:51

- Collegio? Cosa?  
- È solo un'opzione.

319

00:20:51 --&gt; 00:20:54

Per allargare i tuoi orizzonti,  
farti uscire da OBX.

320

00:20:54 --&gt; 00:20:57

- Non vado in collegio.  
- Ti darebbe disciplina.

321

00:20:57 --&gt; 00:20:58

Non sono una di loro.

322

00:20:58 --&gt; 00:21:01

Guarda la tua vita!

323

00:21:02 --&gt; 00:21:04

Bello vedervi, sig. e sig.ra Carrera!

324

00:21:04 --&gt; 00:21:08

Salve, signora. Ve la riportiamo  
a un'ora ragionevole e sana e salva.

325

00:21:08 --&gt; 00:21:09

Che stai facendo?

326

00:21:09 --&gt; 00:21:10

Kiara, ascoltami.

327

00:21:10 --> 00:21:12  
Se vuoi andare, vai,

328

00:21:12 --> 00:21:14  
ma se non torni a un'ora decente,

329

00:21:14 --> 00:21:16  
non tornare affatto.

330

00:21:17 --> 00:21:18  
Sta bluffando.

331

00:21:22 --> 00:21:23  
Buona giornata.

332

00:21:26 --> 00:21:29  
Sarebbe molto più facile senza genitori.

333

00:21:39 --> 00:21:44  
La smetti di agitarti?  
Arriveranno! Aspetta.

334

00:21:44 --> 00:21:47  
Ragazzi!

335

00:21:51 --> 00:21:52  
Sbirri!

336

00:21:52 --> 00:21:56  
Ci stanno cercando dappertutto.  
Hanno pattuglie su State Street.

337

00:21:57 --> 00:22:00  
Sono le sei meno dieci.  
Dobbiamo andarcene.

338

00:22:00 --> 00:22:02  
- Sistemere dopo.  
- Dobbiamo aspettare.

339

00:22:02 --> 00:22:04

Potrebbero essere morti.  
O magari li hanno presi.

340

00:22:04 --> 00:22:08  
Portaci via, Stubbs.  
Non voglio essere preso.

341

00:22:08 --> 00:22:10  
Altri dieci minuti!  
Chiama il Dottor Marsh!

342

00:22:15 --> 00:22:17  
Per la miseria!

343

00:22:18 --> 00:22:22  
Deve solo riposare qualche minuto.  
Si riprenderà.

344

00:22:26 --> 00:22:28  
Vieni. Siediti.

345

00:22:30 --> 00:22:31  
Dovete andare da qualche parte?

346

00:22:51 --> 00:22:53  
Wow, signorina! Devi sdraiarti.

347

00:22:53 --> 00:22:54  
Quanto ho dormito?

348

00:22:55 --> 00:22:56  
Non abbastanza.

349

00:22:56 --> 00:22:59  
- Possiamo ancora farcela?  
- No, è finita.

350

00:22:59 --> 00:23:00  
- Ok?  
- No, invece.

351

00:23:01 --> 00:23:02

- Sarah.  
- Abbiamo un'ora.

352  
00:23:02 --> 00:23:05  
Devi riposare. Ti hanno sparato.

353  
00:23:05 --> 00:23:07  
Sto bene.

354  
00:23:08 --> 00:23:09  
Andiamo.

355  
00:23:11 --> 00:23:14  
- Non dovresti stare in piedi.  
- Sto bene.

356  
00:23:14 --> 00:23:16  
Ok. Rilassati.

357  
00:23:20 --> 00:23:22  
Facevamo delle foto.

358  
00:23:22 --> 00:23:24  
- Le hai fatte tu, vero?  
- Sì. Ero lì.

359  
00:23:26 --> 00:23:27  
Merda!

360  
00:23:29 --> 00:23:30  
Non è possibile.

361  
00:23:32 --> 00:23:34  
Siete ricercati, vero?

362  
00:23:35 --> 00:23:36  
È successo anche a me.

363  
00:23:37 --> 00:23:39  
Ma ho un'idea.

364

00:23:41 --> 00:23:43  
L'amico del Diavolo è amico mio.

365  
00:23:43 --> 00:23:44  
Grazie, Doc.

366  
00:23:45 --> 00:23:47  
- Oddio.  
- Andiamo.

367  
00:23:48 --> 00:23:49  
Va bene.

368  
00:23:49 --> 00:23:52  
Quanto farà male  
quando l'anestesia svanirà?

369  
00:23:52 --> 00:23:53  
Da piegarsi in due.

370  
00:23:55 --> 00:23:58  
Come le riporto questo gioiello?

371  
00:23:58 --> 00:24:01  
- Andate al molo, vero?  
- Sì. Ormeggio 39, giusto?

372  
00:24:01 --> 00:24:05  
Perfetto. Metti le chiavi  
nel tappo del serbatoio.

373  
00:24:06 --> 00:24:07  
È sicuro?

374  
00:24:07 --> 00:24:10  
Avete strapagato le cure, perciò...  
Buon viaggio.

375  
00:24:11 --> 00:24:12  
- Grazie!  
- Grazie.

376

00:24:21 --> 00:24:24  
I miei hanno così tanta paura  
che io sia una Pogue,

377

00:24:24 --> 00:24:26  
come se fosse la cosa peggiore del mondo.

378

00:24:26 --> 00:24:29  
Hanno l'erba buona in collegio.

379

00:24:29 --> 00:24:31  
Non andrò in collegio.

380

00:24:31 --> 00:24:35  
Dovranno rapirmi,  
legarmi e chiudermi in un furgone.

381

00:24:35 --> 00:24:40  
Io dico che ora ci fumiamo dell'erba.

382

00:24:43 --> 00:24:46  
Kie, hai provato a rispondere  
a John B con quel numero?

383

00:24:46 --> 00:24:48  
Tipo 20 milioni di volte.

384

00:24:48 --> 00:24:50  
È un bel po' di volte.

385

00:24:50 --> 00:24:52  
Risponde una tizia di un hotel.

386

00:24:52 --> 00:24:55  
Continuiamo a cercare di scagionarlo.

387

00:24:56 --> 00:24:59  
- Questa lettera è l'unica speranza ora.  
- Concentriamoci su questo.

388

00:24:59 --> 00:25:01  
Per questo ti voglio bene, Pope.

389  
00:25:02 --> 00:25:04  
Che Pope sarai oggi?

390  
00:25:06 --> 00:25:07  
Sto bene.

391  
00:25:08 --> 00:25:09  
Voglio restare lucido.

392  
00:25:10 --> 00:25:11  
Il Pope buono.

393  
00:25:12 --> 00:25:13  
Il Pope noioso.

394  
00:25:14 --> 00:25:15  
Lo prendo io.

395  
00:25:17 --> 00:25:19  
Gioca adesso! Rotola, bello!

396  
00:25:19 --> 00:25:20  
Siediti.

397  
00:25:20 --> 00:25:23  
Prova a prendere un pesce! Prendi!

398  
00:25:25 --> 00:25:26  
Quanto tempo abbiamo?

399  
00:25:27 --> 00:25:28  
Non molto.

400  
00:25:29 --> 00:25:31  
Merda! La polizia. Andiamo via?

401  
00:25:31 --> 00:25:32  
Facciamo finta di niente.

402

00:25:33 --> 00:25:35  
Rallenta.

403

00:25:35 --> 00:25:36  
Va bene, ci penso io.

404

00:25:37 --> 00:25:39  
- La strada è chiusa.  
- Perché?

405

00:25:40 --> 00:25:42  
Rapina. C'è stata una sparatoria. Vai.

406

00:25:42 --> 00:25:43  
È tutto a posto?

407

00:25:44 --> 00:25:45  
Vai avanti.

408

00:25:52 --> 00:25:53  
John B.

409

00:25:56 --> 00:25:57  
Abbiamo perso l'oro.

410

00:26:00 --> 00:26:01  
Merda.

411

00:26:01 --> 00:26:02  
Mi dispiace, Sarah.

412

00:26:10 --> 00:26:12  
- Sarah?  
- Vai.

413

00:26:12 --> 00:26:13  
- Ehi!  
- Merda!

414

00:26:13 --> 00:26:14  
Ferma la macchina!

415  
00:26:15 --> 00:26:17  
Fermatevi! Fermate l'auto!

416  
00:26:20 --> 00:26:22  
- Vai.  
- Vado!

417  
00:26:23 --> 00:26:25  
- Ehi!  
- Fermati!

418  
00:26:56 --> 00:26:58  
- Ci seguono?  
- Vanno dall'altra parte.

419  
00:26:58 --> 00:27:00  
- Vai piano!  
- Attento, idiota!

420  
00:27:00 --> 00:27:01  
L'ho quasi preso!

421  
00:27:06 --> 00:27:07  
Hai investito una persona.

422  
00:27:08 --> 00:27:09  
Aiutala!

423  
00:27:09 --> 00:27:10  
Ok.

424  
00:27:11 --> 00:27:12  
- Oh, mio Dio.  
- Cazzo.

425  
00:27:13 --> 00:27:14  
Oddio!

426  
00:27:15 --> 00:27:16  
Cleo?

427

00:27:17 --> 00:27:18  
- Qualcuno mi aiuti!  
- Cleo.

428  
00:27:19 --> 00:27:22  
- Non muoverti. Chiamiamo qualcuno.  
- Non la polizia.

429  
00:27:22 --> 00:27:23  
Andiamo.

430  
00:27:23 --> 00:27:24  
- Mi hai investito.  
- Scusa.

431  
00:27:24 --> 00:27:27  
- Dove hai preso la patente?  
- Nella grande Carolina del Nord.

432  
00:27:27 --> 00:27:29  
- Non mi hai visto?  
- No.

433  
00:27:29 --> 00:27:30  
Madre...

434  
00:27:30 --> 00:27:33  
Ce l'hai fatta, amica mia?

435  
00:27:33 --> 00:27:34  
Stai bene?

436  
00:27:34 --> 00:27:38  
È un graffio. Sono finita sul cofano  
e sono caduta. Sono stata peggio.

437  
00:27:38 --> 00:27:40  
- Dovremmo andarcene ora.  
- Ok.

438  
00:27:44 --> 00:27:46  
Cos'è successo?  
Siamo andati al Playboy,

439

00:27:46 --> 00:27:49  
e c'erano poliziotti ovunque!

440

00:27:49 --> 00:27:52  
Vi stavamo aspettando  
ed è arrivata la polizia.

441

00:27:52 --> 00:27:55  
Sono arrivati da ogni direzione.  
Mi sono buttata in mare.

442

00:27:55 --> 00:27:58  
- E Terrance e Stubbs?  
- Ho sentito degli spari.

443

00:27:58 --> 00:27:59  
Cosa?

444

00:27:59 --> 00:28:02  
Sono scappata.  
Volevo sparare anch'io, ma erano troppi.

445

00:28:03 --> 00:28:05  
- Abbiamo compagnia. Ok.  
- Oh, no.

446

00:28:05 --> 00:28:07  
- Guida!  
- Non va più veloce?

447

00:28:07 --> 00:28:09  
Non lo so.  
Il tachimetro non funziona.

448

00:28:19 --> 00:28:22  
Ragazzi, l'ho letto mille volte.  
Non ha senso.

449

00:28:22 --> 00:28:25  
I Limbrey possiedono metà Charleston.

450

00:28:25 --> 00:28:29  
Cosa sanno i re Kook di Charleston  
di un omicidio sull'isola di Kildare?

451  
00:28:29 --> 00:28:32  
Perché proprio tu?  
È l'altra cosa inquietante.

452  
00:28:32 --> 00:28:35  
- Capito?  
- "Vieni da solo." È sospetto.

453  
00:28:35 --> 00:28:38  
Ho pensato la stessa cosa.  
Credo che sia perché...

454  
00:28:39 --> 00:28:40  
- Dai!  
- Cosa c'è?

455  
00:28:40 --> 00:28:43  
Accosta. È troppo fumo,  
anche per il furgone di tuo padre.

456  
00:28:44 --> 00:28:45  
Ho i polmoni sensibili!

457  
00:28:46 --> 00:28:48  
- Sto accostando.  
- Pope, accosta!

458  
00:28:48 --> 00:28:49  
Dai!

459  
00:28:54 --> 00:28:55  
Merda!

460  
00:28:55 --> 00:28:57  
No.

461  
00:28:57 --> 00:28:59  
- Oh, cielo!  
- Vai.

462

00:28:59 --&gt; 00:29:01

- Sta per esplodere!
- No, non esploderà.

463

00:29:01 --&gt; 00:29:04

Forse hai sganciato il radiatore.

464

00:29:04 --&gt; 00:29:07

Mai vista una cosa simile.  
Hai distrutto il coprimozzo!

465

00:29:10 --&gt; 00:29:12

Dovresti rimandare la riunione di stasera.

466

00:29:12 --&gt; 00:29:18

Piano B? Potremmo... Mezzi pubblici.  
Autostop. Noleggiamo delle bici.

467

00:29:18 --&gt; 00:29:21

- Sì, è il radiatore.
- Mio padre mi ucciderà.

468

00:29:21 --&gt; 00:29:22

Sì, potrebbe.

469

00:29:34 --&gt; 00:29:35

Ok.

470

00:29:39 --&gt; 00:29:41

Sicura che siamo a posto, Cleo?

471

00:29:41 --&gt; 00:29:44

Sì, amico.  
Aspetteremo che si calmino le acque.

472

00:29:48 --&gt; 00:29:49

Stai bene?

473

00:29:51 --&gt; 00:29:52

Sì.

474  
00:29:58 --> 00:30:02  
Vi sono molto grato.  
Vi ringrazio. Grazie mille.

475  
00:30:04 --> 00:30:06  
È incredibile. C'è tutto.

476  
00:30:06 --> 00:30:08  
Per quanto ne so, c'è tutto.

477  
00:30:12 --> 00:30:13  
Oh, mio Dio.

478  
00:30:15 --> 00:30:18  
Tra poco possiamo andare.  
L'aereo lo porterà via domattina.

479  
00:30:18 --> 00:30:22  
Fino ad allora, è nelle abili mani  
della polizia delle Bahamas.

480  
00:30:32 --> 00:30:36  
Rafe, so che sei turbato.  
So che ti senti in colpa,

481  
00:30:36 --> 00:30:39  
ma non devi, ok?  
So che non volevi farle del male.

482  
00:30:39 --> 00:30:42  
Hanno controllato  
tutti gli ospedali, l'obitorio.

483  
00:30:44 --> 00:30:45  
Non hanno trovato niente.

484  
00:30:46 --> 00:30:47  
È una buona notizia.

485  
00:30:47 --> 00:30:49  
Significa che sta bene, ok?

486

00:30:51 --> 00:30:53  
Tornerà da noi.

487

00:30:56 --> 00:30:58  
E se non stessi bene?

488

00:31:00 --> 00:31:02  
Cosa? Scusa.

489

00:31:02 --> 00:31:05  
- Non sto bene.  
- Sì, invece. Stai bene.

490

00:31:05 --> 00:31:06  
Non sto bene.

491

00:31:06 --> 00:31:08  
Andiamo a dormire.

492

00:31:08 --> 00:31:10  
Prendiamo una bistecca.

493

00:31:10 --> 00:31:12  
Domattina la vedrai diversamente. Lo so!

494

00:31:12 --> 00:31:16  
- Pensavo di stare bene, ma non è così.  
- Devi controllarti.

495

00:31:16 --> 00:31:21  
Continuo ad avere  
questi pensieri in testa,

496

00:31:21 --> 00:31:24  
non so se riesco a controllarli,

497

00:31:24 --> 00:31:26  
e ho paura di quello che succederà.

498

00:31:26 --> 00:31:28  
Non so quanto posso ancora reggere, ok?

499

00:31:28 --&gt; 00:31:30

- Ne parleremo.
- Ho paura.

500

00:31:30 --&gt; 00:31:32

Ne parleremo una volta tornati a casa.

501

00:31:32 --&gt; 00:31:34

- Serve aiuto a me, non a lei.
- Sta bene.

502

00:31:34 --&gt; 00:31:37

- Mi serve, ok?
- Lo so. Ne parleremo.

503

00:31:37 --&gt; 00:31:40

Non mi ascolti.

Sto davvero male in questo momento.

504

00:31:40 --&gt; 00:31:42

Devi farti forza. Guardami.

505

00:31:45 --&gt; 00:31:47

Fatti forza. Ora.

506

00:31:49 --&gt; 00:31:50

Grazie.

507

00:31:50 --&gt; 00:31:53

Sta bene.

È solo un po'... È stato pazzesco.

508

00:31:53 --&gt; 00:31:56

Era lì sulla strada quando  
è successo tutto,

509

00:31:56 --&gt; 00:31:59

è solo un po' spaventato, ma starà bene.

510

00:31:59 --&gt; 00:32:01

Vorrei ringraziarvi di nuovo.

511

00:32:01 --&gt; 00:32:06

È tutto tranquillo. Vi porto a una barca.  
Avete un posto dove andare?

512

00:32:06 --&gt; 00:32:09

Seguiremo la Corrente del Golfo  
verso nord.

513

00:32:09 --&gt; 00:32:11

Cercheremo un'isola deserta.

514

00:32:11 --&gt; 00:32:14

E poi? Continuiamo a fuggire?

515

00:32:16 --&gt; 00:32:17

Sarah...

516

00:32:17 --&gt; 00:32:19

So che non ti fidi della polizia,  
ma sei innocente.

517

00:32:19 --&gt; 00:32:21

- Dovremmo andare a casa.  
- A OBX?

518

00:32:21 --&gt; 00:32:23

- Sì.  
- E Ward?

519

00:32:23 --&gt; 00:32:24

Cosa Ward?

520

00:32:25 --&gt; 00:32:27

È lui che dovrebbe scappare, non noi.

521

00:32:27 --&gt; 00:32:30

Ha detto che avrebbe detto la verità  
se fossimo tornati. Lo affronterò.

522

00:32:30 --&gt; 00:32:34

Non si tratta di affrontarlo.

È completamente inaffidabile.

523

00:32:35 --> 00:32:38

Certo. Ma sono il tuo alibi. Fidati di me!

524

00:32:40 --> 00:32:43

Ehi, piccioncini,  
stiamo scappando dagli sbirri.

525

00:32:44 --> 00:32:46

- Amica, riesci a camminare?  
- Credo di sì.

526

00:32:46 --> 00:32:47

Ok, ce la puoi fare.

527

00:32:49 --> 00:32:51

Dobbiamo andare. Fate attenzione.

528

00:32:53 --> 00:32:54

Dobbiamo andare.

529

00:32:54 --> 00:32:56

- Seguiamo te.  
- State giù.

530

00:32:58 --> 00:33:01

- Potrebbe essere qualsiasi cosa.  
- È la valvola d'aspirazione.

531

00:33:01 --> 00:33:04

Posso farlo più in fretta,  
ma costerà di più.

532

00:33:04 --> 00:33:05

In mezzo al nulla.

533

00:33:06 --> 00:33:09

Il tipo è in paradiso.  
"Devi conoscere il punto di taratura

534

00:33:09 --> 00:33:11

prima di toccare  
la valvola di aspirazione, JJ."

535

00:33:12 --> 00:33:13  
"Tu fai il..."

536

00:33:17 --> 00:33:18  
Stai bene?

537

00:33:21 --> 00:33:23  
Mia mamma è così preoccupata  
che diventi una Pogue

538

00:33:23 --> 00:33:26  
che preferisce mandarmi in collegio.

539

00:33:26 --> 00:33:30  
È quello che ti meriti,  
se esci con la gente sbagliata, Kie.

540

00:33:30 --> 00:33:31  
Ma io non ci andrò.

541

00:33:33 --> 00:33:36  
È troppo tardi comunque.  
Sono già quello che sono.

542

00:33:38 --> 00:33:40  
Non è poi così male.

543

00:33:41 --> 00:33:43  
Guarda quel tizio laggiù.

544

00:33:44 --> 00:33:48  
Farebbe di tutto per noi.  
Quello è un Pogue vero.

545

00:33:49 --> 00:33:50  
Nel profondo.

546

00:33:57 --> 00:33:59  
Ma è solo l'opinione di un uomo.

547

00:34:17 --> 00:34:19  
Trecentosettanta? Scherzi?

548

00:34:19 --> 00:34:20  
Beh, sì, amico.

549

00:34:20 --> 00:34:24  
Kie, sei sicura che ai tuoi  
vada bene se paghi? Perché...

550

00:34:25 --> 00:34:29  
No, ma sono già in ritardo di un giorno  
e possono uccidermi solo una volta.

551

00:34:33 --> 00:34:34  
Ti aiuto io.

552

00:34:36 --> 00:34:37  
Siamo tranquilli qui?

553

00:34:37 --> 00:34:41  
Mio zio lavora in questo porto.  
Siamo al sicuro. Riconoscete la barca?

554

00:34:41 --> 00:34:44  
- È di mio padre.  
- Pensavo l'aveste già impegnata.

555

00:34:44 --> 00:34:47  
È il momento giusto per restituirla.

556

00:34:53 --> 00:34:54  
Tieni, ho fatto.

557

00:34:57 --> 00:35:00  
Vorrei venire con voi.  
È un bel gommone.

558

00:35:01 --> 00:35:03  
- Non vieni?  
- Scherzi?

559

00:35:03 --> 00:35:06  
Voi due siete ricercati.  
Sarò più al sicuro da sola.

560

00:35:06 --> 00:35:07  
Grazie.

561

00:35:07 --> 00:35:10  
- Sul serio.  
- Nessun problema.

562

00:35:10 --> 00:35:13  
Un giorno potrei essere  
nella stessa situazione.

563

00:35:13 --> 00:35:14  
E qualcuno mi aiuterà.

564

00:35:15 --> 00:35:17  
Aspettate. Prendo le chiavi.

565

00:35:17 --> 00:35:20  
È troppo presto per gli addii.  
Torno subito!

566

00:35:20 --> 00:35:21  
Grazie, Cleo.

567

00:35:25 --> 00:35:26  
Il carburante basta?

568

00:35:27 --> 00:35:29  
Dovrebbe bastare  
se il vento è alle nostre spalle.

569

00:35:29 --> 00:35:30  
Speriamo di sì.

570

00:35:30 --> 00:35:32  
Ehi! Voi!

571  
00:35:33 --> 00:35:34  
Mani in alto.

572  
00:35:35 --> 00:35:37  
Ben in vista!

573  
00:35:37 --> 00:35:38  
Ehi, non sparare, ok?

574  
00:35:38 --> 00:35:41  
- Ho detto in alto.  
- Non ha fatto niente!

575  
00:35:45 --> 00:35:46  
Ehi! Ferma! Stai giù!

576  
00:35:50 --> 00:35:51  
Cleo! Le chiavi!

577  
00:35:51 --> 00:35:54  
- Andate!  
- Fermatevi! Tornate qui!

578  
00:35:56 --> 00:35:57  
Sparo!

579  
00:36:01 --> 00:36:02  
Fermatevi!

580  
00:36:04 --> 00:36:05  
Ehi!

581  
00:36:44 --> 00:36:45  
Buonanotte a tutti.

582  
00:36:59 --> 00:37:00  
Buonanotte.

583  
00:37:25 --> 00:37:29  
Bene, questa è la Corrente del Golfo.  
Ci porterà a nord, a casa.

584  
00:37:33 --> 00:37:34  
A casa!

585  
00:37:41 --> 00:37:42  
Ciao.

586  
00:37:42 --> 00:37:43  
Come va?

587  
00:37:45 --> 00:37:46  
Mai stata meglio.

588  
00:37:49 --> 00:37:51  
Sai cosa stavo pensando?

589  
00:37:51 --> 00:37:53  
Cosa?

590  
00:37:53 --> 00:37:54  
Sposiamoci.

591  
00:37:56 --> 00:38:00  
Non ci serve un prete?

592  
00:38:02 --> 00:38:03  
E gli anelli?

593  
00:38:04 --> 00:38:05  
Gli anelli?

594  
00:38:07 --> 00:38:12  
Perché tu lo sappia, mi piacciono  
il taglio principessa e smeraldo.

595  
00:38:12 --> 00:38:13  
Ho un'idea.

596  
00:38:14 --> 00:38:15  
Mai a forma di pera.

597

00:38:21 --&gt; 00:38:23

Taglio principessa. Il mio preferito.

598

00:38:24 --&gt; 00:38:30

Ti do questo pezzo sudato  
della bandana di mio padre

599

00:38:31 --&gt; 00:38:32

come pegno del mio amore.

600

00:38:41 --&gt; 00:38:42

È perfetto.

601

00:38:44 --&gt; 00:38:45

Ok.

602

00:38:47 --&gt; 00:38:49

Per il potere conferitomi

603

00:38:50 --&gt; 00:38:54

dal cielo, dalle stelle e dal mare,

604

00:38:56 --&gt; 00:38:58

ora ci dichiaro marito e moglie.

605

00:39:00 --&gt; 00:39:04

In malattia e in salute,  
in ricchezza e in povertà,

606

00:39:05 --&gt; 00:39:07

finché morte non ci separi.

607

00:39:07 --&gt; 00:39:09

Puoi baciare la tua sposa.

608

00:39:19 --&gt; 00:39:20

Possiamo prendere un cane?

609

00:39:21 --&gt; 00:39:24

Ok, Sarah. Prima torniamo a casa.

Che ne dici?

610  
00:39:25 --> 00:39:26  
- Prendiamo un cane.  
- Ok.

611  
00:39:58 --> 00:40:01  
- Terra!  
- Sembra una città piuttosto grande.

612  
00:40:01 --> 00:40:04  
Cerchiamo un posto meno affollato?

613  
00:40:05 --> 00:40:07  
Il carburante è quasi finito.

614  
00:40:07 --> 00:40:08  
Non abbiamo scelta.

615  
00:40:18 --> 00:40:19  
Ce l'abbiamo fatta.

616  
00:40:22 --> 00:40:23  
Guarda! È Charleston!

617  
00:40:31 --> 00:40:33  
Chissà dove sono John B e Sarah.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.